

——高級中學——

俄語課外讀本

第1冊

57
20

北京—1958

高級中學

俄語課外讀本

第 1 冊

北 京——1958/

高級中學
俄語課外讀本
第一冊

北京俄語學院教材出版科出版

北京俄語學院編

北京俄語學院印刷 膠裝

新華書店發行

1958年9月第1版 1958年9月第1次印刷

開本 $787 \times 1092 \frac{1}{32}$ 印張 $1 \frac{16}{32}$

印數 1~2500 定價 0.15元

序 言

一，課外閱讀（綜合性讀）是俄語教學的基本目的之一，同時也是一種教授俄語的有效方法。它能使學生不斷復習以前學過的詞彙和語法知識。課外讀是鞏固和深化課內讀（分析性讀）過程中所獲得的知識的一種手段。本書系根據此精神，在學生所熟悉的詞彙及語法知識的基礎上編寫而成的。為此，力求課內讀中較為積極的詞彙及基本語法得以在課外讀中重複出現；但也有若干篇由于體裁、題材所限，因而與課內讀結合得不够緊密。

二，全書共十五課，其中短文七篇，會話三篇，寓言一篇，故事一篇，信件二篇、日記一篇。書后另附諺語、成語10則及表示時間用法的材料一份。

三，全書共有單詞125個，其中大部份均系學生能根據上下文或詞之結構推測出意義的新詞。每篇課文中之新詞一般不超過5%—10%，一般沒有新的語法現象，僅有個別課文中零星出現。

四，課外閱讀工作剛剛開始，加之學生水平不一，故不宜每篇正課都配以一篇課外閱讀材料。教師可根據課外閱讀材料之長短及難易程度酌情分段進行。除會話類型之課文外，每課均附有復習題，教師可根據復習題檢查學生課外閱讀情況，檢查過程中除提問外可酌情採用朗讀、翻譯等方式。

五，為了便于教師更好地運用本書進行教學，特根據課文中新的詞彙及語法知識出現之先後，將課內外閱讀配合情況列表如后，希教師參照此表進行教學。（另附表）

六，編者系北京俄語學院一九五八年應屆畢業生二十八班，水平有限，加之時間倉促，缺乏經驗，書中缺點和錯誤難免，希望教師們多提意見，以便改進。

七，在編寫本書過程中，承蒙部份俄語學院教師及部份北京中學俄語教師的熱情指導和幫助，特此表示謝意。

編者 一九五八年八月

課內外閱讀配合一覽表

課 序	課 題 課內 讀 (高級中學俄 語暫用課本 第二冊)	課 序	課 題 課外 讀 (高級中學俄 語課外閱讀 第一冊)	頁 數
1.	Новый учебный год.	1.	Новый учебный год.	1.
2.	Разговор «Семья специалиста.»	2.	Встреча с учите- лем.	3.
3.	Первое октября.	3.	Дневник.	6.
4.	Мой день.	4.	Разговор.	8.
5.	Мой день.			
6.	Октябрьская социа- листическая ре- волюция.	5.	Великий Советский Союз.	11.
7.	Разговор.	6.	Моя семья.	13.
8.	Сельскохозяйствен- ный производст- венный коопера- тив.	7.	Субботник.	15.
9.	Крестьяне повыша- ют урожайность.			

10.	Зима.	8.	Письмо советскому другу.	18.
11.	Повторение и экзамен.	9.	Разговор.	21.
12.	Мечты мальчика.	10.	Письмо родителям.	24.
13.	За социализм, за мир.	11.	Китайский народ строит социализм.	26.
14.	Весна.			
15.	Народно-освободительная армия Китая.	12.	Советская армия.	28.
16.	Утро. Великая дружба.	13.	Дружба.	30.
17.	Вождь китайского народа.	14.	Детство Ленина.	32.
18.	Вождь китайского народа.			
19.	Лето.	15.	Лисица и виноград.	34.

Дополнительные материалы

- | | |
|---------------------------|-----|
| 1. Пословицы и выражения. | 36. |
| 2. 表示時間用法。 | 37. |

ПЕРВЫЙ УРОК 第一課

Новый учебный год

Вот уже прошли летние каникулы. Ученики хорошо отдохнули и сегодня они с новой силой сидят за партами.

Сегодня первое сентября. У всех учеников начинается новый учебный год. В этом году они будут заниматься в новом классе. У них и будут новые занятия.

Вот встречаются друзья и весело разговаривают. В летние каникулы одни отдыхали в летнем лагере около парка «Бэйхай», а другие отдыхали дома. Иногда они работали в деревне или на заводе.

Был звонок. В класс входит новый учитель русского языка. Сначала он поздравляет учеников с новым учебным годом и желает им новых больших успехов в учёбе и в работе, а потом он объясняет новый текст. Все ученики внимательно слушают его и хорошо отвечают на вопросы. Первый урок у них прошёл очень хорошо. После уроков ученики играют в баскетбол и волейбол на спортивной площадке. Вечером они занимаются в читальне. И так у них началась новая и напряжённая учёба. Вот так прошёл первый день нового учебного года.

Слова и выражения

- пройти (动, 完, 及, I) 过去, 通过
(пройду, ~ дёшь, ~ дут)
- отдохнуть (动, 完, 不及, I) 休息
(отдохну, ~ нёшь, ~ нут)
- заниматься (动, 未, 不及, I) 学习, 从事工作
(занимаюсь, ~ маешься, ~ маются)
- встречаться (动, 未, 不及, I) 相遇
(встречаюсь, ~ чаешься, ~ чаются)
- поздравлять (动, 未, 及, I) 祝贺
(поздравляю, ~ ляешь, ~ ляют)
- начаться (动, 完, 不及, I) 开始
(начнусь, ~ ёшься, ~ утся)

Пояснения к тексту

- поздравлять с новым учебным годом 祝贺新学年
с новой силой 当付詞用, 可译为“精神饱满地”
- за партами 前置詞 за 后面要求第五格名詞。表示在什
么…的后面
- вот так 可译为“就这样”

Вопросы к тексту

- 1) Когда у учеников начинается новый учебный год?
- 2) Что делает учитель в классе?
- 3) Во что играют ученики после уроков?

ВТОРОЙ УРОК 第二課

Встрѣча с учителем

После уроков все ученики идут домой. На улице ученик Ван И встретил своего учителя начальной школы. Вот они начали разговаривать:

Ван: Здравствуйте, Иван Васильевич!

У: Здравствуй, здравствуй Ван И, где ты теперь учишься?

Ван: Я учусь в Двадцать восьмой средней школе.

У: Где находится ваша школа?

Ван: Наша школа находится около площади Тянь-аньмынь.

У: Какая ваша школа?

Ван: Наша школа большая. В ней есть читальня, клуб и спортивная площадка и много классов. У нас много учителей и учительниц, учеников и учениц.

У: В каком классе ты учишься?

Ван: Я учусь во втором классе.

У: Сколько человек в вашей группе?

Ван: В нашей группе сорок пять человек.

У: Сколько комсомольцев в вашем классе?

Ван: В нашем классе двадцать два комсомольца.

Я тоже комсомолец.

У: Очень хорошо! Сколько уроков у вас бывает каждый день?

Ван: Каждый день у нас бывает пять или шесть уроков.

У: Как все ученики учатся русскому языку?

Ван: Все ученики хорошо учатся русскому языку. Все мы любим русский язык. На уроке все очень внимательно слушают учителя и хорошо делают классные упражнения.

Дома мы хорошо и старательно выполняем все домашние задания.

У: Пишете ли вы письма советским ученикам?

Ван: Да, мы часто пишем письма советским ученикам и ученицам.

Они нам тоже пишут о своей учёбе, жизни и труде.

У: Читаешь ли ты газету каждый день?

Ван: Да, каждый день я читаю газету, кроме газеты я ещё читаю журналы, китайские и советские произведения.

У: Ван И, где находится твой дом?

Ван: Вот мой дом.

У: Ну, до-свидания. Желаю тебе успехов в учёбе.

Ван: Спасибо, до-свидания.

Слова и выражения

встрѣча (名, 陰)相逢, 相見

встрѣча с учителем 和老師相遇

начальный(形)开始的, 初級的 (與 начать 是同根詞)

начальная школа 小学

класс (名, 陽)教室, 年級, 班

группа (名, 陰) 班

старательно (副)勤奮, 奮勉, 努力

выполнять (動, 未完, 及, I) 完成

(выполняю, ~няешь, ~няют)

выполнять домашние задания 完成家庭作業

кроме (чего?) (前)除了...

произведение (名, 中)作品

ТРЕТИЙ УРОК 第三課

Дневник

Сего́дня Пе́рвое ма́я. Это большо́й пра́здник тру́дящихся всего́ ми́ра. В э́тот день рабо́чие не раба́туют, а ученики не у́чатся.

Утром погóда была́ хоро́шая. Вста́л я о́чень ра́но и торопи́лся с за́втраком. После за́втрака я поше́л в шко́лу. Там мы с това́рищами по шко́ле вме́сте пошлѝ на демонстра́цию. Все несли́ краси́вые цветы́, плака́ты и портре́ты вождѝ. Ой, ка́кая краси́вая у́лица! Везде́ висѝли краси́вые фла́ги. Нарóду было́ мно́го. Рабо́чие, крестья́не, студѝнты и пио́нёры со всех сторо́н шлѝ на пло́щадь Тяньа́ньмынь.

Вот нача́лась демонстра́ция. На трибу́не стоя́ли наш вели́кий во́ждь Мао Цзэ-дун и други́е руково́дители па́ртии и пра́вительства. Я о́чень я́сно ви́дел их.

После демонстра́ции мы пошлѝ домой. Ве́чером на пло́щади Тяньа́ньмынь были́ та́нцы и гуля́нье. Мы с това́рищами ве́село танцева́ли до по́здней но́чи.

Слова и выражения

дневник	(名, 陽) 日記
погода	(名, 陰) 天气
завтрак	(名, 陽) 早飯

цветы (名, 陽, 复) 花
со всех сторон 从四面八方
трибуна (名, 陰) 觀禮台
руководитель (名, 陽) 領導者
правительство (名, 中) 政府
гулянье (名, 中) 狂欢, 游園会

Пояснения к тексту

товарищи по школе 可譯为“同學”此处 по школе 可
分析为定語, 起限制作用, 即“同校的…”

Вопросы к тексту:

- 1) Какой день сегодня?
- 2) Куда он пошёл после завтрака?
- 3) Что несли ученики на демонстрацию?
- 4) Кто стоял на трибуне?
- 5) Что было на площади Тяньаньмынь вечером?

ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК 第四課

Разговѳр.

Было воскресѳнье. Вот встрѳтились два товарища и начали разговор:

- Здравствуй, Ли Мин!
- Здравствуй, Ван Шунь!
- Как ты живѳшь?
- Спасибо, хорошо.
- Сегодня воскресѳнье. Будет ли у тебя свободное время?
- Да, будет.
- Как ты будешь проводить сегодняшней день?
- Я хочу так проводить: сначала буду выполнять домашние задания и повторять уроки, а потом пойду в библиотеку. Там я буду читать газеты и новые журналы.
- После этого я напишу письмо другу.
- Что ты будешь делать после обеда?
- После обеда я пойду в кино «Столица».
- Какая кинокартина будет?
- «Чук и Гек».
- Я тоже туда пойду.

- Так мы вместе пойдём в кино.
- Когда будет кинокартина «Чук и Гек»?
- В три часа дня.

После обеда Ван, Шунь и Ли Мин поехали в кино на автобусе. Там уже было много народу. Был звонок. Картина началась. Она была очень интересная.

После кино они шли по улице и весело разговаривали.

- Ван Шунь, любишь ли ты эту картину?
- Я очень люблю эту картину. Она произвела на меня хорошее впечатление. А любишь ли ты?
- Я тоже очень люблю её.
- Ли Мин, будут ли танцы вечером?
- Конечно, будут. Ведь сегодня воскресенье.

Время быстро шло. Вот они уже были дома. В шесть часов вечера они поужинали. После ужина они погуляли по школе. Этот день они провели очень весело.

Слова и выражения

пойти (动, 完, 不及, I) 走

(пойду, ~дёшь, ~дут)

встретиться (с кем) (动, 完, 不及, I) 会见, 相遇

(встречусь, ~тишься, ~тятся)

поехать (动, 完, 不及, I) 出发, 乘行

(поеду, ~дешь, ~дут)

туда (付) 往那里

произвести (动, 完, 及, I) 產生

(произведѹ, ~дѣшь, ~дѹт)

ведь (語气詞) 要知道

впечатлѣние (名, 中) 印象

Пояснения к тексту

Картина произвелá на меня хорбшее впечатлѣние.

影片給我留下很好的印象。

по улице 沿着街道 (前置詞 по 要求第三格, 表示沿着……)

ПЯТЫЙ УРОК 第五課

Великий Советский Союз.

Рабочие и крестьяне России до Великой Октябрьской социалистической революции жили очень плохо. Они работали с утра до позднего вечера, а получали очень мало.

Седьмого ноября тысяча девятьсот семнадцатого года трудящиеся России под руководством Коммунистической партии свергли власть капиталистов и помещиков. После освобождения трудящиеся Советского Союза работают для себя и для Родины.

После Октябрьской революции трудящиеся начали строить первое в мире социалистическое государство. Советский народ добился больших успехов в строительстве социализма. Теперь рабочие и крестьяне СССР активно строят коммунизм.

Советский народ горячо помогает китайскому народу в строительстве социализма и присылает много отличных специалистов в Китай. Советский Союз — старший брат китайского народа.

Советский народ и народ Китая вместе с народами всего мира борются за прочный мир во всём мире.